

Illustriertes Mensawörterbuch

食堂用语图解词典

Illustrated Mensa Dictionary



Illustriertes Mensawörterbuch
食堂用语图解词典
Illustrated Mensa Dictionary



| | |
|-------|--|
| 6/7 | Treffen vor der Mensa 在食堂前碰面 <i>Meeting in front of the Mensa</i> |
| 8/9 | Lasagne, Salat und Zitronenpudding 千层面、沙拉、柠檬布丁 <i>Lasagne, salad and lemon pudding</i> |
| 10/11 | Mehr als lecker 超级美味 <i>More than delicious</i> |
| 12/13 | An der Kasse 在收银台 <i>At the till</i> |
| 14/15 | Platz für alle 大家都有位子 <i>Space for everyone</i> |
| 16/17 | Vielfältiges Deutschland 德国的多元化 <i>Diverse Germany</i> |
| 18/19 | Die Zutaten einer Mensa 食堂的配料 <i>The ingredients of a Mensa</i> |
| 20/21 | Schmeckts? 好吃吗? <i>Tasty?</i> |
| 22/23 | An der Geschirrrückgabe 在餐具归还处 <i>At the dish return point</i> |
| 24/25 | In der Cafeteria 在咖啡厅 <i>In the cafeteria</i> |
| 26/27 | Bis bald! 再见! <i>See you soon!</i> |
| 28 | Beliebt und unübersetzbar }很受欢迎，但无法翻译的食物 <i>Popular and untranslatable</i> |
| 28/29 | Ergänzende Wörterliste 补充词汇表 <i>Additional list of words</i> |

Treffen vor der Mensa 在食堂前碰面 Meeting in front of the Mensa



Hallo! Schön, dich zu sehen. Wir wollten gerade Mittagessen gehen. Kommst du mit?
嗨! 见到你太好了。我们正想去吃午饭。你要一起去吗?
Hi! Nice to see you. We're going to get some lunch. Do you want to join us?



Hallo! Gerne. Ich bin auch auf dem Weg in die Mensa. Ich habe ganz schön Hunger.
嗨! 好呀。我也正想去食堂呢。我饿死了。
Hi! I'd love to. I'm on my way to the Mensa. I'm really hungry.



Oh ja, ich auch! Hast du schon geschaut, was es heute gibt? 我也是! 你看过今天的菜单了吗?
Yeah, me too! Do you know what they have today?



Ja, ich habe schon kurz auf den Speisenplan geschaut. 我看过了。
Yes, I have already looked at the menu.



Sehr gut. Das ist übrigens meine Kommilitonin. Sie hat gerade angefangen zu studieren und war noch nie in der Mensa. Deshalb habe ich vorgeschlagen, ihr mal alles zu zeigen. 很好。对了, 这是我同学。她刚开始在这里上学, 还没去过食堂呢。所以我打算带她四处看看。
Great. By the way, this is one of my classmates. She has just started here and has never been to the Mensa. I thought I'd show her around.



Hallo. Freut mich, dich kennenzulernen! Habt ihr ausreichend Geld auf euren Karten? Sonst könnt ihr hier am Automaten noch etwas aufladen. 嗨。很高兴认识你! 你们卡上钱够不够? 不够的话可以在自助充值机上充值。
Hi. Nice to meet you! Do you have enough money on your cards? If not, you can top-up at the machine.



Ja, bei mir sollte noch genug drauf sein. 够, 我卡上的钱应该还够。
Yeah, I have enough on mine.



Ich habe das heute Morgen schon gemacht. Eine Freundin hat mir gezeigt, wie das geht. 我今天早上已经充过值了。是一个朋友教的我。
I topped it up this morning. A friend showed me how to do it.



Super! Wenn du sonst mal Fragen hast, kannst du dich auch immer an den Infopoint wenden. Mir wurde da schon oft weitergeholfen. 太好了! 如果你还有问题, 也可以随时去信息处问。他们已经帮过我好几次了。
Great! If you have any other questions, you can always go to the info point. They've helped me a lot.



Gut zu wissen. Lass' uns reingehen. 好的。我们进去吧。
Good to know. Let's go in.



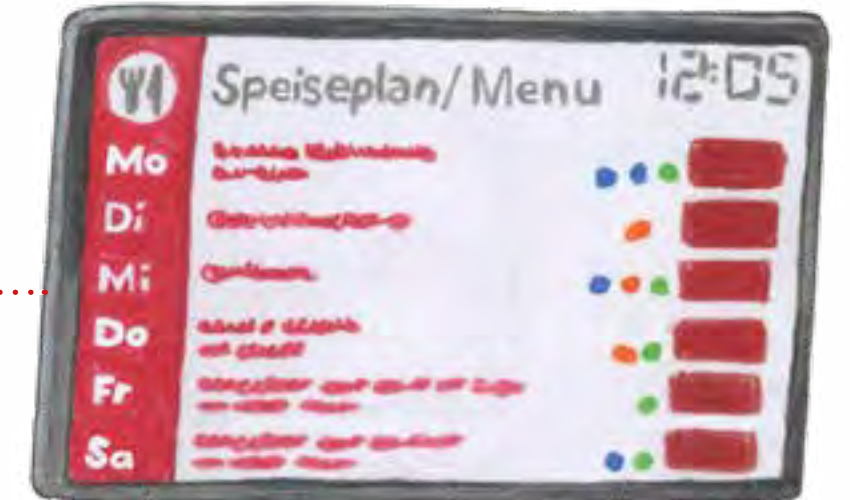
MensaCard
食堂卡
MensaCard



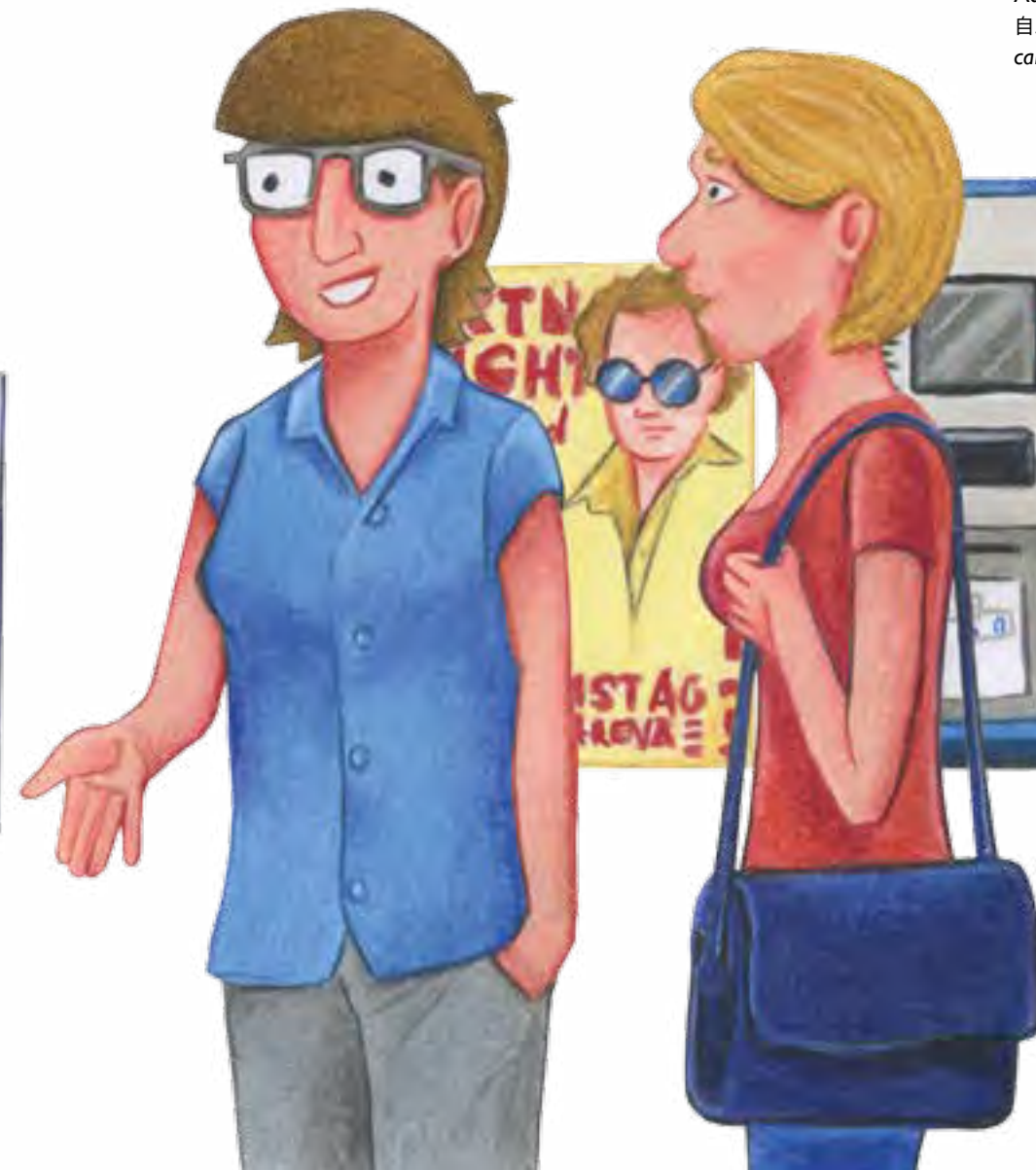
Bargeld
现金
cash



Infopoint
信息处
info point



Speisenganzeige
菜单看板
menu board



Automat zum Aufladen der Bezahlkarte
自助充值机
card top-up machine





Tablett
托盘
tray



Besteck
餐具
cutlery



Serviette
餐巾纸
napkin



Lasagne, Salat und Zitronenpudding

千层面、沙拉、柠檬布丁

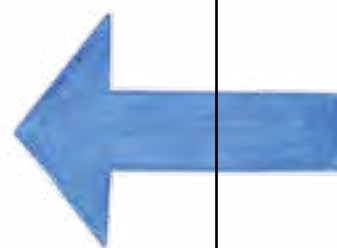
Lasagne, salad and lemon pudding



Hauptgericht
主菜
main dish



Beilage
配菜
side dish



Dessert
甜点
dessert



Getränk
饮料
drink





vegetarisch
素食
vegetarian



Bio: ökologische/biologische Produktion
Bio: 有机食品
Bio: organic production



vegan
纯素
vegan



MSC: Marine Stewardship Council/nachhaltige Fischerei
MSC: 海洋管理委员会/可持续渔业
MSC: Marine Stewardship Council/fish from sustainable fisheries



Rindfleisch
牛肉
beef



Gluten
麸质
gluten



Schweinefleisch
猪肉
pork



Laktose
乳糖
lactose



Lamm
羊肉
lamb



Geflügel
禽肉
poultry



Hey, ich hatte nicht gedacht, dass es hier so ein großes Speisenangebot gibt. Da ist man ja auch als Vegetarierin oder mit einer Lebensmittelunverträglichkeit gut versorgt.

真是没想到这里的菜式竟然这么丰富。素食者或者对有些食物不耐受的人也都考虑到了。

Hey, I didn't realise the menu was so extensive. There's even lots of options if you're a vegetarian or have a food intolerance.



Stimmt. Ich esse kein Schweinefleisch. Normalerweise wird gekennzeichnet, ob es Rind, Schwein oder Geflügel ist. Ich nehme auch öfter mal ein vegetarisches oder veganes Gericht.

对呀。我不吃猪肉。这里通常都会标注是牛肉、猪肉、还是禽肉。我也经常选择素食或者纯素菜。

I agree. I don't eat pork. Usually it's marked if it contains beef, pork or poultry. I also tend to eat vegetarian or vegan dishes.



Ich muss bei Milchprodukten aufpassen und schaue deswegen immer genau auf die Liste der Allergene. Wenn du die Info nicht direkt an der Essensausgabe oder der Speisanzeige bekommst, kannst du dir in der Regel eine Liste mit den genauen Bezeichnungen an der Kasse geben lassen. Ich muss bei Milchprodukten aufpassen, also schaue ich mir die Liste der Allergene immer genau an. Wenn du die Info nicht direkt an der Essensausgabe oder der Speisanzeige bekommst, kannst du dir in der Regel eine Liste mit den genauen Bezeichnungen an der Kasse geben lassen. Ich muss bei Milchprodukten aufpassen, also schaue ich mir die Liste der Allergene immer genau an.

I have to avoid dairy products, so I always look carefully at the list of allergens. If you can't see the information on the menu board or food counter, you can usually get a list with the exact ingredients at the till.



Ausgabetheke
供餐柜台
serving counters



Kochmütze
厨师帽
chef's hat



Mehr als lecker
超级美味
More than delicious



Guten Tag!
您好!
Hello!



Hallo!
嗨!
Hi!



Mahlzeit!
您好!
Mahlzeit! (literally translates to "lunchtime" and is used as a phrase to say "Hello" around this time of the day)



Wie funktioniert das mit der MensaCard?
请问食堂卡怎么用?
How does the MensaCard work?



Bitte die Karte einfach hier an das Lesegerät halten. Dann wird der Betrag automatisch abgebogen. Auf dem Kassendisplay wird nach dem Kauf das auf der Karte vorhandene Restguthaben angezeigt.
请将卡片放在这个读卡器上。然后金额会被自动扣除。付款后，收银机显示屏上会显示卡上余额。
Please just hold the card to the reader here. The amount will be deducted automatically. Your remaining card balance will then be shown on the till display.



Alles klar. Danke.
明白了。谢谢。
I get it. Thanks.



Gerne. Bei Ihnen macht das 3,50€, bitte. Oh, da ist leider nicht genug Guthaben auf Ihrer Karte. Sie müssten die Karte am Automaten noch einmal aufladen.
不客气。您这份一共是3.50欧元。哦，抱歉，您的卡上钱不够。您需要先在自助充值机上充值。
I'd love to. That's €3.50 please. Oh, unfortunately there is not enough credit on your card. You need to top-up your card at the machine again.



Oh nein! Dabei war ich mir so sicher, dass da noch was drauf ist.
哎呀，真是的！我本来很确定卡上钱还够呢。
Oh no! I was so sure there was something on there.



Damit es jetzt schneller geht, kann ich dir etwas leihen.
我可以先借你钱，这样能快一点。
I can lend you some to save time.



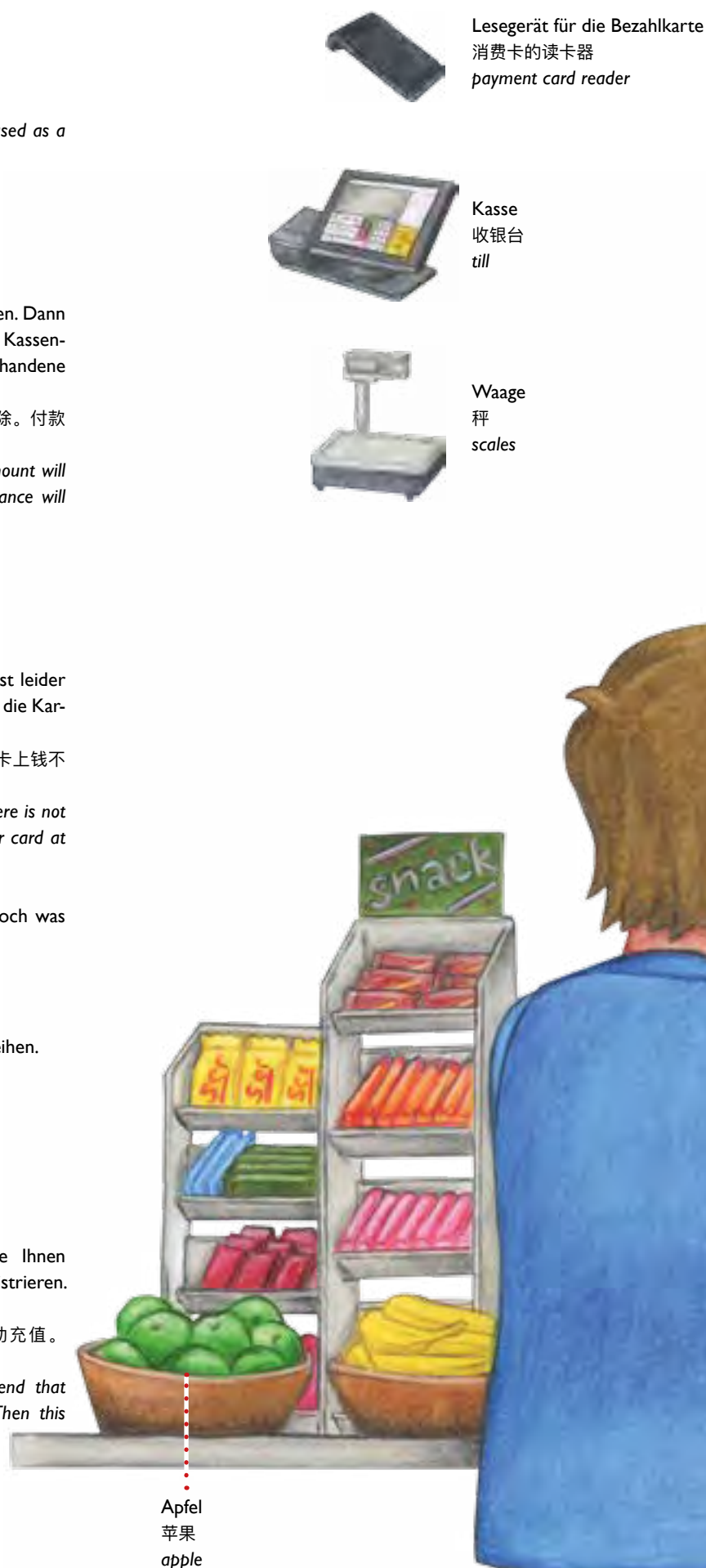
Vielen Dank!
多谢!
Thank you!



Wir können das jetzt so machen. Ich würde Ihnen allerdings empfehlen, sich für Autoload zu registrieren. Dann kann so etwas nicht mehr passieren.
那我们这次就先这样。但我建议您登记使用自动充值。这样就不会再发生这种情况了。
Let's do that for now. However, I would recommend that you register for auto top-up (German: Autoload). Then this won't happen again.



Ja, danke. Das wollte ich ohnehin mal machen.
好的，谢谢。正好我本来也想登记的。
Yes, thanks. I was going to do that anyway.



Apfel
苹果
apple



In den meisten Mensen und Cafeterien der Studenten- und Studierendenwerke kann bargeldlos mit einer Bezahlkarte gezahlt werden. Diese Karte ist häufig in den Studierendenausweis integriert, der bei der Einschreibung von der Universität oder Hochschule ausgestellt wird. Eine andere Möglichkeit ist, dass das Studenten- oder Studierendenwerk eine Karte für die Bezahlung in der Mensa (z.B. MensaCard) ausstellt. Sollte technisch einmal etwas schiefgehen, helfen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Mensen und Cafeterien weiter. Schnell und bequem geht das Aufladen der Bezahlkarte mit Autoload, welches dem Lastschriftverfahren entspricht. Ob und wie sich für Autoload registrieren kann, ist auf der Webseite des Studenten- oder Studierendenwerks zu finden.

Die meisten der Studenten- und Studierendenwerke unterstützen die Nutzung von Bezahlkarten. Diese Karte ist häufig in den Studierendenausweis integriert, der bei der Einschreibung von der Universität oder Hochschule ausgestellt wird. Eine andere Möglichkeit ist, dass das Studenten- oder Studierendenwerk eine Karte für die Bezahlung in der Mensa (z.B. MensaCard) ausstellt. Sollte technisch einmal etwas schiefgehen, helfen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Mensen und Cafeterien weiter. Schnell und bequem geht das Aufladen der Bezahlkarte mit Autoload, welches dem Lastschriftverfahren entspricht. Ob und wie sich für Autoload registrieren kann, ist auf der Webseite des Studenten- oder Studierendenwerks zu finden.

Most student service organisations (STW) Mensas and cafeterias allow for cashless payments with a prepaid card. This card is often integrated into the student ID card issued by the university or college at enrolment. Alternatively, the STW may provide another card for paying in the Mensa (e.g. MensaCard). Mensa and cafeteria employees can help if there are any technical difficulties. Autoload is the fast and convenient way to top-up your card, and works like a direct debit. You can find out whether Autoload is available and how to register on the STW's website.

An der Kasse 在收银台 At the till

„Internationaler Kochabend“
“国际烹饪之夜”
“international cuisine evening”



„Schwäbische Woche“
“施瓦本美食周”
“swabian week”

Platz für alle 大家都有位子 Space for everyone



Na, dann lasst uns einen Platz suchen.
好，我们找位子坐吧。
Let's look for a space.



Ist ja ganz schön voll.
现在人真多。
It's already pretty full.



Ja, um die Mittagszeit sind immer viele Leute hier. Außerdem hat die Mensa heute ein Grillangebot auf der Terrasse. Dafür kommen immer besonders viele her.
对呀，午餐时间这里总是有很多人。而且今天食堂还在露台上提供烧烤。所以来的人就特别多。
Yes, there's always lots of people here at lunchtime. Also, the Mensa is doing a barbecue on the terrace today. Many people always come for that.









Oh! Wenn es da auch was Vegetarisches gibt, hole ich mir das beim nächsten Mal.
哦！如果也有素食的话，下次我就去尝尝。
Oh! If there is something vegetarian, I'll go there next time.



Ja, es gibt eigentlich immer eine vegetarische Variante, auch auf dem Grill.
一般来说都会有素食烧烤的。
Yes, there's always a vegetarian option, even on the barbecue.



Ach, schau mal. Da sind  und  .
你们看。那是  和  。
Oh, look. There are  and .



Hallo! Dürfen wir uns dazusetzen?
嗨！我们可以和你们一起坐吗？
Hi! May we sit here?



Na klar. Ich bin aber mit dem Essen schon fertig und muss noch etwas an einem Referat arbeiten.
当然可以。不过我已经吃完了，现在还要准备一份报告。
Sure. But I'm already finished eating and I need to work on a presentation.



Ist dir das nicht zu viel Trubel hier?
你不觉得这里太吵吗？
Isn't it too noisy here?



Wenn ausreichend Platz ist, sitze ich gerne hier und arbeite ein wenig. Es ist auch ein guter Ort, um sich mit anderen für Gruppenarbeiten zu treffen. Jetzt wird es allerdings tatsächlich etwas zu voll und ich denke, ich werde Platz machen und in die Bibliothek umziehen.
如果有位子，我喜欢坐在这里自习一会儿。这里也很适合跟其他人碰面，一起做小组作业。但现在真的有点太挤了，我还是到图书馆去，把位子让给其他人吧。
If there's enough space, I like to sit here and work a bit. It's also a good place to meet up to work on group projects. But now it's getting a bit crowded, so I think I'll make some space and move to the library.



Glas
玻璃杯
glass

Teller
盘子
plate



Puuh. Jetzt bin ich ganz schön satt. Ich möchte aber trotzdem noch einen Berliner und einen Kaffee zum Nachtsch. 哇。我吃得饱啊。但我还想再吃个果酱包Berliner配咖啡当餐后甜点。
Phew. Now I'm really full. But I still want a Berliner and a coffee for dessert.



Einen Berliner? Das heißt doch Krapfen. 果酱包Berliner? 这叫Krapfen吧。
A Berliner? It's called a Krapfen.



Nein. Das heißt Pfannkuchen. 不对。这叫Pfannkuchen。
No. It's called Pfannkuchen.



Ein Pfannkuchen ist doch so wie ein Crêpe. Pfannkuchen是可丽饼Crêpe吧。
No, a Pfannkuchen is like a crepe.



Nein. Das heißt dann Eierkuchen. 不对。那叫Eierkuchen。
No. That's called an Eierkuchen.



(lacht) Da habt ihr wohl alle ein anderes Wort für das selbe Gebäck. (大笑) 你们说的可能是同一种糕点的不同名称。
(laughs) I guess you all have a different word for the same pastry.



Es gibt viele Speisen, die je nach Region in Deutschland anders genannt werden. Da, wo meine Großeltern wohnen, sagt man dazu Kräppel. Und wenn ich euch jetzt frage, wie das Endstück vom Brot heißt oder ob ihr Möhre, Karotte oder Wurzel sagt, werde ich wahrscheinlich auch vier unterschiedliche Antworten bekommen.
 有许多食物在德国不同地区有不同的名称。在我祖父母住的地方,当地人把Berliner称为Kräppel。如果我现在问你们面包的头尾叫什么,或者你们把胡萝卜叫做Möhre、Karotte、还是Wurzel,我估计也会得到四个不同的答案。
There are many dishes that have different names in different German regions. Where my grandparents live, they call it a Kräppel. If I asked you what you call a bread roll or whether you say aubergine or eggplant, I guess I'd get four different answers too.



(lachen) Bestimmt! (大笑) 一定会这样!
(laugh) Definitely!

Wie sagst du dazu?
 你把它叫做什么呢?
What do you call it?



Frikadelle
 [Bulette, Fleischkloß]
 油煎肉饼
meatballs



Brötchen
 [Schrippe, Semmel]
 小面包
bread roll



Rotkohl
 [Blaukraut, Rotkraut]
 紫甘蓝
red cabbage

Vielfältiges Deutschland

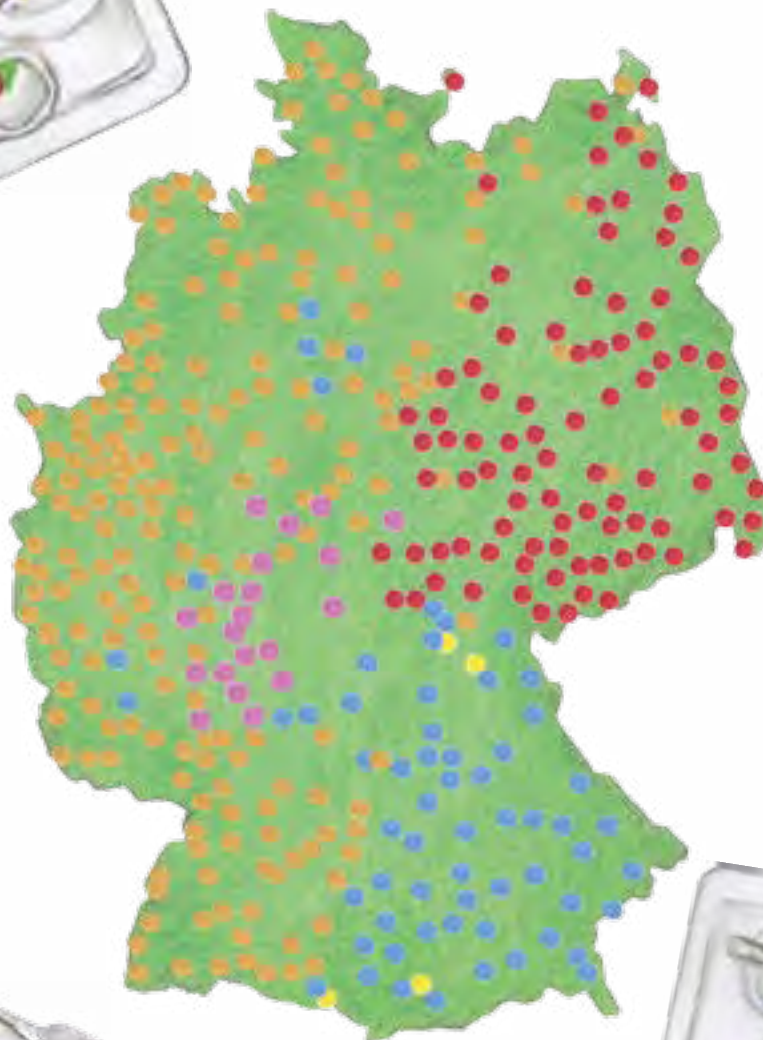
德国的多元化

Diverse Germany

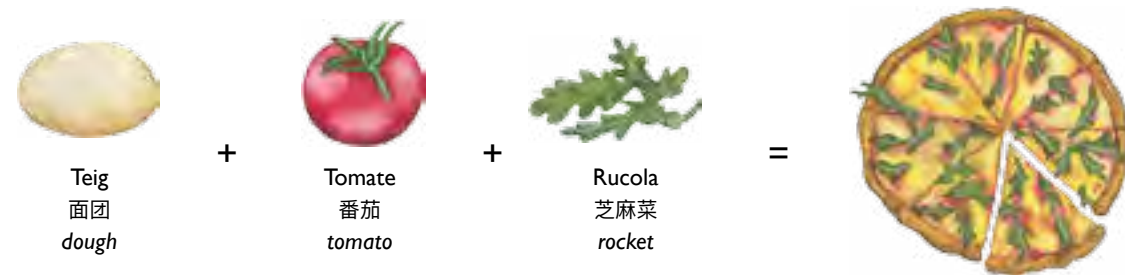


Ein rundliches Fettgebäck, das mit feinem Zucker bestäubt oder einer Glasur überzogen ist und mit Marmelade gefüllt ist 种圆形的油炸糕点,上面撒上糖粉或涂上糖霜,里面有果酱馅
A roundish pastry dusted with fine sugar or coated with a glaze and filled with jam

- Berliner
- Faschingskrapfen
- Krapfen
- Pfannkuchen
- Kräppel



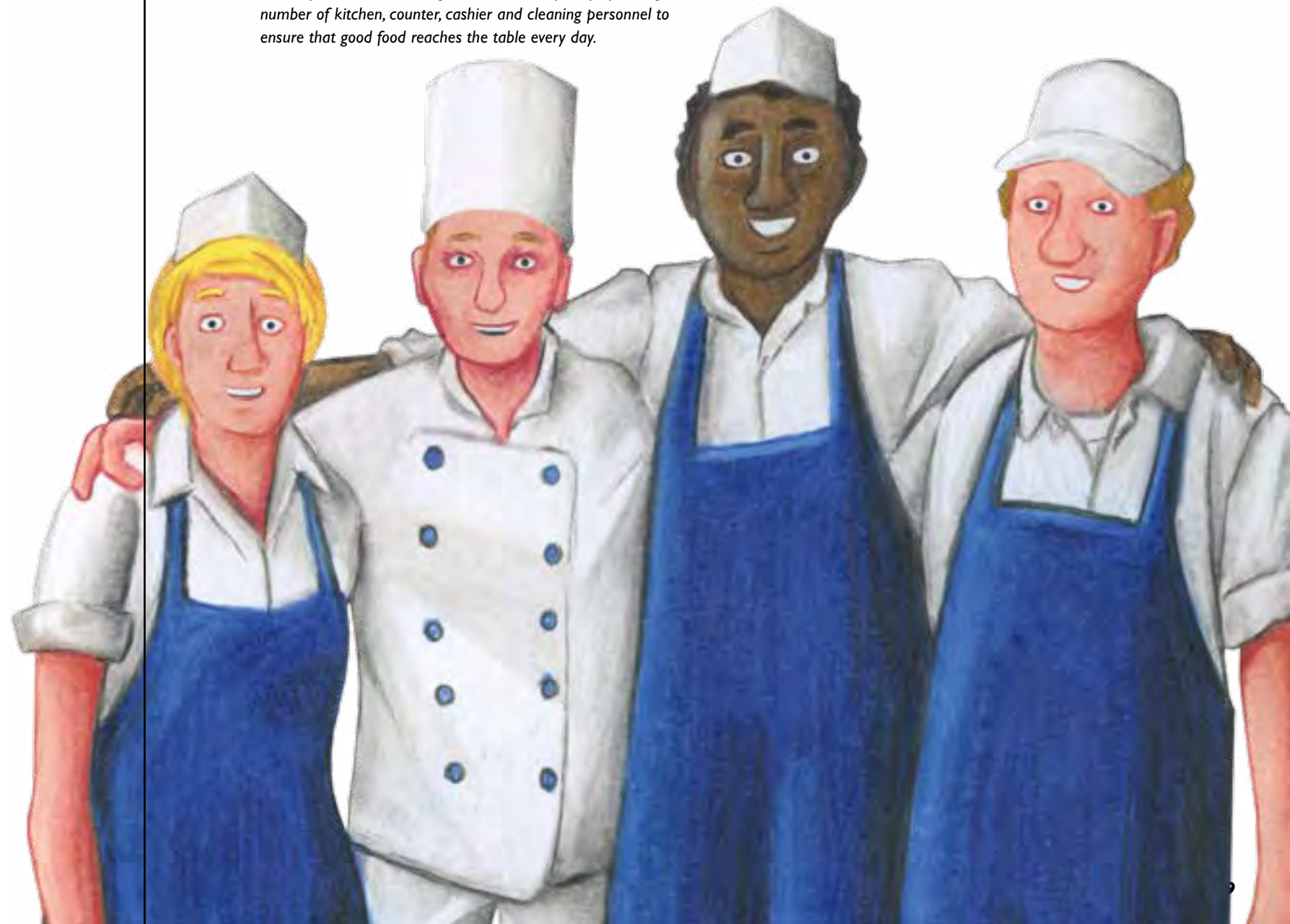
Die Zutaten einer Mensa 食堂的配料 The ingredients of a Mensa



Es gibt 57 Studenten- und Studierendenwerke mit über 1.000 Verpflegungsbetrieben in Deutschland.
德国57个大学生服务中心，经营管理着1.000多家食堂。
There are 57 student service organisations (STW) with over 1.000 locations in Germany.

Der konkrete Ablauf, z.B. Speiseplan, Essensausgabe, Bezahlungssystem, Geschirrrückgabe, ist in jeder Mensa unterschiedlich.
每个食堂运营的具体流程（例如菜单、送餐方式、支付系统、餐具归还）都不同。
However, the specific meal plan, serving method, payment system and dish return procedure is different in every Mensa.

Eines haben sie aber alle gemeinsam: Es arbeiten viele Menschen in der Küche, im Service, im Einkauf und in der Reinigung dafür, dass täglich gutes Essen auf den Tisch kommt.
但它们都有个共同点：就是有很多员工进行烹饪、服务、采购和清洁工作，以确保每天都能提供美味的食物。
But they all have one thing in common: they employ a large number of kitchen, counter, cashier and cleaning personnel to ensure that good food reaches the table every day.





Also, ich finde ja, die Portion war zu groß. Da wird doch viel zu viel weggeworfen.
我觉得刚才那一份太多了。吃不完就会扔掉很多。
Well, I think the portion was too big. Too much will be thrown away.



Findest du? Ich freue mich immer über große Portionen und mir schmeckt es auch richtig gut. Dabei hat mein Vater mich immer vor dem Mensaessen gewarnt. Dem hat es in seiner Studienzeit gar nicht geschmeckt, aber da es so günstig war, war er doch irgendwie darauf angewiesen. 是么? 我倒是很喜欢份量大一点, 而且我也觉得很好吃。我爸爸总是警告我食堂的东西不好吃。他在学生时代一点儿也不喜欢吃食堂, 但因为价钱便宜, 所以他当年还是一直在食堂吃饭。
Do you think so? I love big portions and it tastes really good. My father always warned me about eating Mensa food. He said it wasn't tasty when he was a student, but because it was so cheap, he relied on it.



Ich bin auch sehr zufrieden. Sonst frag' das nächste Mal nach einer kleineren Portion oder nimm dir etwas mit nach Hause, das darfst du.
我也很满意食堂的菜。不然, 你下次可以买小份的, 或者把吃不完的带回家, 这个食堂是允许的。
I am also very satisfied. You can always ask for a smaller portion next time or take your leftovers home.



Ich weiß nicht. Mir sind die riesigen Portionen schon öfter aufgefallen und da muss ich dann doch auch mal was sagen, oder?
我发现食堂饭菜的份量经常特别大, 对这点我也可以提一提我的意见吧?
I don't know. I seem to be noticing huge portions more and more often: I should say something, right?



Na klar. Ich habe gehört, dass es auf der Webseite des Studierendenwerks ein Kontaktformular für sowas gibt. Dort kannst du dein Feedback abgeben.
当然。我听说在大学生服务中心的网站上有联系表。你可以在那里提意见。
Sure. I heard that there is a contact form for things like this on the student service organisations (STW) website. You can submit feedback there.



Guter Hinweis! Aber ich kann doch bestimmt direkt mit jemandem sprechen, meint ihr nicht?
好主意! 但我肯定也可以找负责人当面反馈, 你们说是不是?
Great tip! Don't you think there's someone I could speak to in person?



Ihr habt doch gesagt, zum Infopoint kann man immer gehen. Oder das Personal in der Mensa hilft sicher auch weiter. 你们不是说过, 有什么事都可以去信息处问么? 或者食堂的工作人员肯定会帮忙。
As you said, you can always go to the info point. Or the Mensa staff are always happy to help.



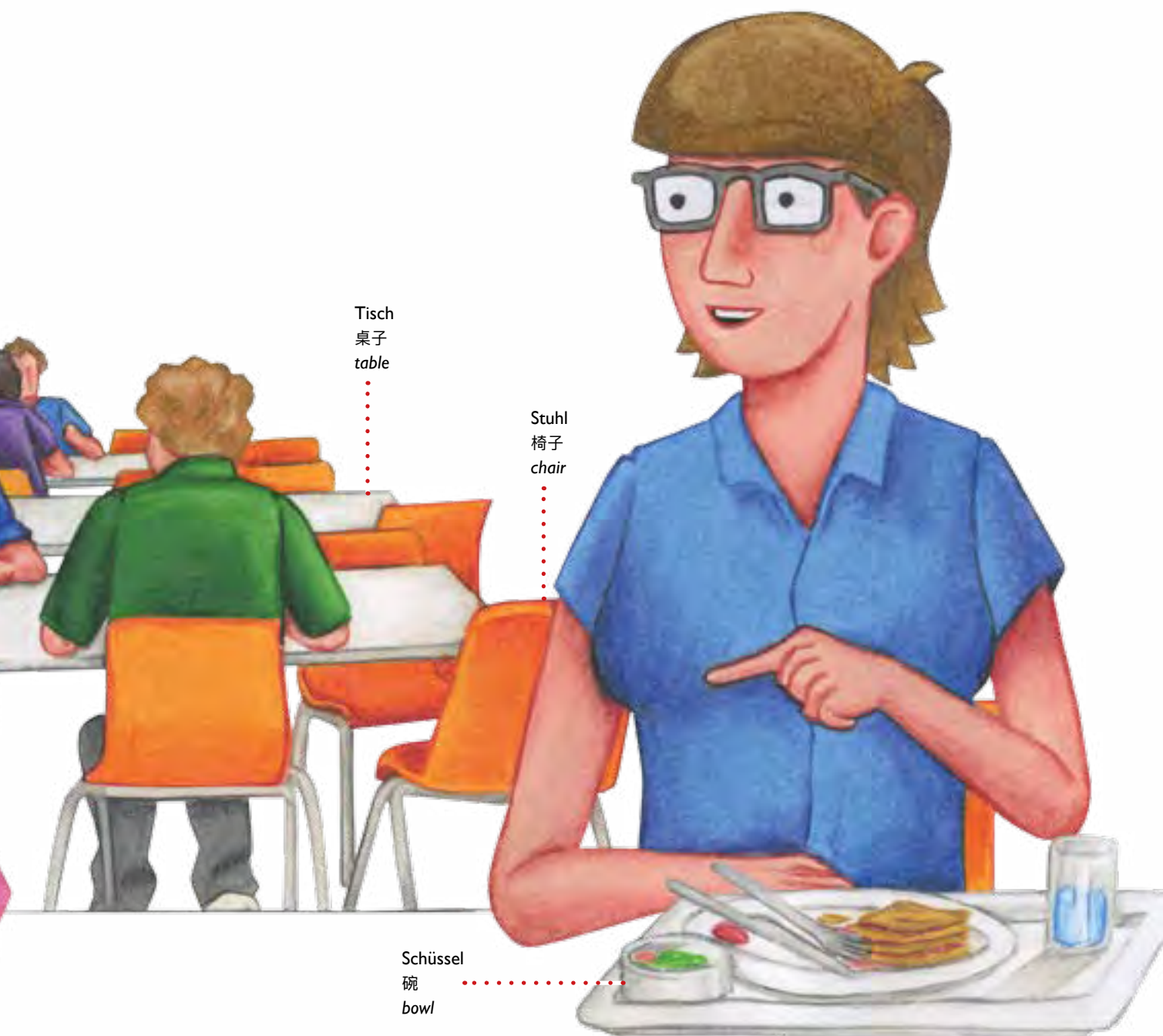
Tupperdose
保鲜盒
lunch box



Tisch
桌子
table

Stuhl
椅子
chair

Schüssel
碗
bowl





Na, dann lass' uns einen Kaffee holen. Wo bekommen wir den?

那我们去喝杯咖啡吧。哪里可以买咖啡?

Well, let's grab a coffee. Where do we get that?



Oben, im zweiten Stock, ist eine Cafeteria. Dort gibt es guten Cappuccino oder anderen Kaffee, belegte Brötchen, süße Sachen und so. Zum Beispiel auch Berliner.

楼上, 三楼有一家咖啡厅。那里有好喝的卡布奇诺或者其它咖啡, 还有好吃的夹心面包、甜食等。也有果酱包Berliner。 There's a cafeteria up on the second floor. They have good cappuccino or other types of coffee, sandwiches, sweet treats and so on. Like Berliner.



Hört sich gut an. Dann lass' uns da hingehen.

听起来不错。那我们就去那里吧。

Sounds good. Let's go there.



Unsere Tablettts geben wir da vorne an der Geschirrrückgabe ab.

走吧。我们把托盘放在前面的餐具回收传送带上。

We need to return our trays at the dish return point over there.



Wie du auf dem Schild siehst, entfernst du vorher den Müll und hier bei uns in der Mensa legst das Besteck neben den Teller. So kann es schnell in die Spülmaschine einsortiert werden.

按照牌子上面的说明, 你先把垃圾扔掉, 然后在我们食堂, 你还要把餐具放在盘子旁边。这样, 工作人员就可以快速将餐具分类放置到洗碗机中。

As you can see on the sign, you need to remove your rubbish first and then put your cutlery next to the plate. This means it can be quickly sorted into the dishwasher.



Und achte auch auf die Mülltrennung.

还要注意垃圾分类。

Make sure you sort your rubbish properly.



Kein Problem. Das mit dem Recycling machen wir ja auch im Wohnheim.

没问题。我们在宿舍也要注意垃圾分类回收的。

No problem. We sort our recycling in the dorm too.

An der Geschirrrückgabe

在餐具归还处

At the dish return point

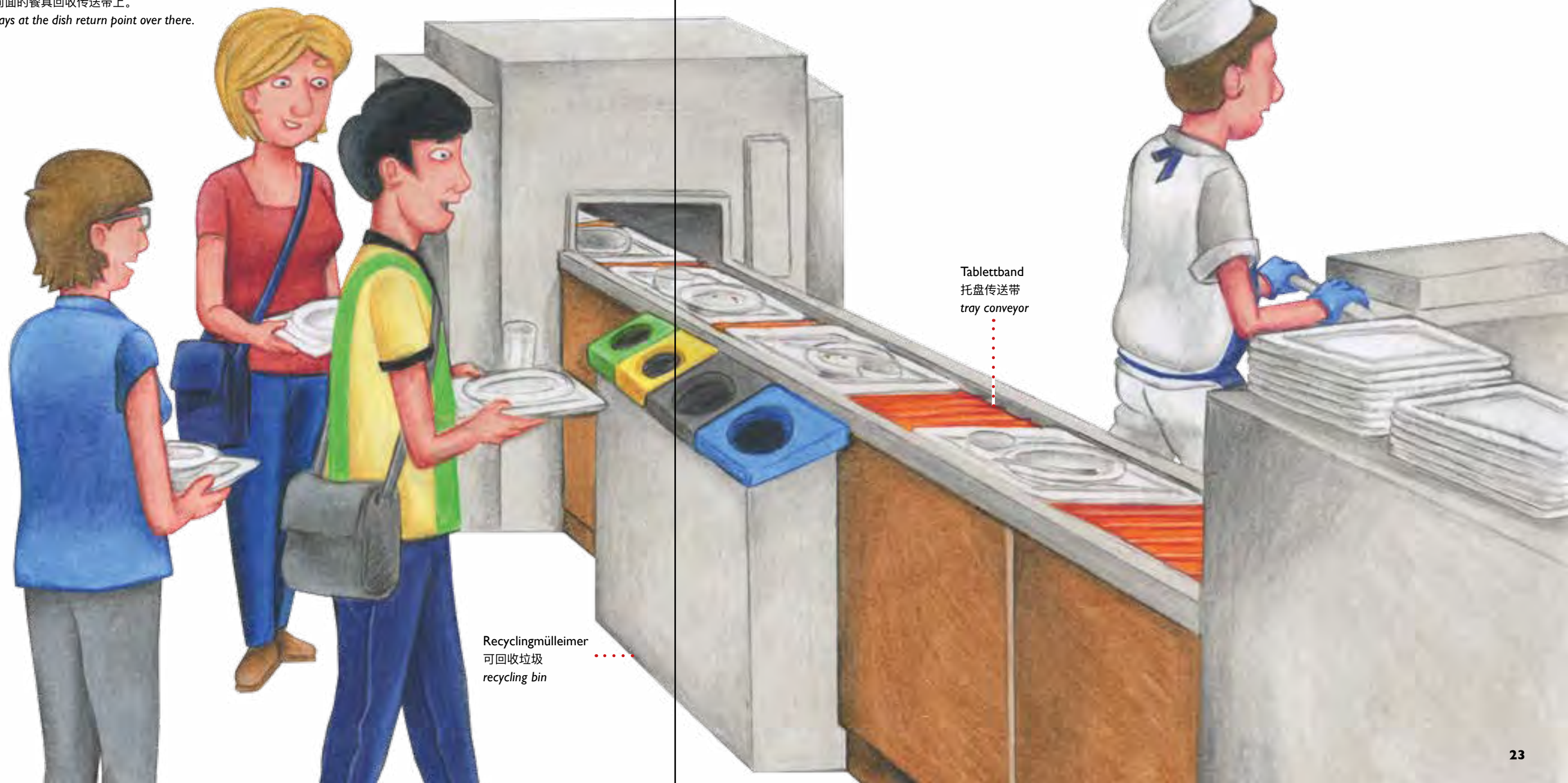


Pfandflasche
押金瓶
returnable bottle



Tablettband
托盘传送带
tray conveyor

Recyclingmülleimer
可回收垃圾
recycling bin



In der Cafeteria 在咖啡厅 In the cafeteria

Mein nächstes Seminar fängt bald an. Ich habe keine Zeit mehr, den Kaffee hier zu trinken.
我下一堂课马上就要开始了。来不及在这里喝咖啡了。
My next seminar starts soon. I don't have time to drink the coffee here.

Kein Problem. Den Kaffee gibt es auch zum Mitnehmen. Ich würde dir allerdings empfehlen, keinen Coffee-to-go-Becher aus Pappe und Plastik mehr zu kaufen. Es gibt auch Alternativen.
没关系。咖啡也可以打包带走的。不过，我建议以后买外带咖啡的时候，不要用一次纸杯和塑料杯。也有其它材料的外带杯可选。
No problem. You can also buy it to take away. However, I would recommend that you don't buy any coffee cups made of paper and plastic. There are other alternatives.

Darauf zu achten, ist echt eine gute Sache. Ich habe darüber gelesen. Ihr könnt euch gar nicht vorstellen, wie viele To-go-Becher in Deutschland stündlich benutzt und danach weggeworfen werden. Und diese Becher sind nicht recyclebar. Dadurch entstehen riesige Müllberge, die unnötig sind und viele Ressourcen verschwenden.
能注意到这点，确实是一件好事。我读过相关的文章。你们根本没法想象在德国每小时有多少一次性外带杯被使用并丢弃。而这些杯子是不可回收的。这就造成了大量不必要的垃圾，浪费了大量资源。
That's a good thing to consider. I've read about that. You wouldn't believe how many paper and plastic cups are used every hour in Germany and then just thrown away. And these cups can't be recycled. This creates huge and unnecessary piles of rubbish and wastes many resources.

Danke für den Vortrag (lacht). Ich finde es ja auch gut. Allerdings ist mir eigentlich nur wichtig, dass ich meinen Kaffee bekomme und ihn dann mit ins Seminar nehmen kann. Sonst schlafe ich ein, erst recht direkt nach dem üppigen Mittagessen.
谢谢你的演讲（大笑）。我也觉得注意这点很好。但是对我来说，重要的是买到咖啡，然后带着它去课堂上喝。否则我会睡着，尤其是在吃完丰盛的午餐之后。
Thank you for the lecture (laughs). I think you're right. However, what's really important to me is that I get my coffee and can take it to my seminar. Otherwise I'll fall asleep, especially right after that filling lunch.

(lacht) Keine Sorge. Deinen Kaffee bekommst du weiterhin zum Mitnehmen.
(大笑) 别担心。你还是可以把你的咖啡带走的。
(laughs) No problem. You can still get your coffee to take away.





Die Studenten- und Studierendenwerke stellen den Speisplan ihrer Mensen auch online zur Verfügung. Hier ist nicht nur das Speisenangebot, sondern zu jedem Gericht sind auch die Allergene und Zusatzstoffe aufgeführt. Für immer mehr Standorte gibt es auch eine App für das Handy oder Tablet. So kann das Speisenangebot auch unterwegs gecheckt werden. Auch auf Englisch wird der Speisplan übersetzt.

大学生服务中心也在网上提供食堂菜单。不仅是菜单，每道菜的过敏原和添加剂也会在网上一一列出。越来越多的大学生服务中心也提供适用于手机或平板电脑的应用程序。这样，在路上也可以查看菜单。另外还有英文版的菜单。

The student service organisations (STW) also put Mensa menu plans online. They list the dishes available as well as the allergens and ingredients in each dish. An increasing number of locations also have an app for smartphone or tablet. This means you can check the menu even when you're on the go. The menu plan is also available in English.

Onlinespeisenplan
在线菜单
online menu plan



Bis bald!
再见!
See you soon!



Jetzt bin ich wirklich gut gestärkt für mein Seminar.
我现在精力充沛，可以专心上课了。
Now I feel energised for my seminar.



Oh ja, ich auch! Ich muss jetzt noch in die Bibliothek und an meiner Hausarbeit weiterschreiben. Es war schön, dich kennenzulernen. Das machen wir bald mal wieder.
我也是！我现在要去图书馆继续写作业。很高兴能认识你。我们可以过两天再一起吃饭。
Yeah, me too! I still have to go to the library and finish my homework. It was great to meet you. Let's do this again soon.



Sehr gerne! Und vielen Dank! Jetzt gehe ich definitiv häufiger in die Mensa.
很乐意！今天谢谢你！以后我一定会经常来食堂。
That would be great! And thanks! I'll definitely go to the Mensa more often now.



Da bin ich auch wieder dabei. Du kannst dir den Speisplan auch schon vorher online ansehen und überlegen, was du gerne essen möchtest.
我也会再来一起吃饭。你也可以事先在网上看菜单，想想你要吃什么。
I will too. You can also look at the menu online and think about what you want to eat.



Lasst uns nächste Woche zusammen zum internationalen Kochabend gehen, der hier in der Mensa stattfindet. Das Studierendenwerk organisiert hier öfter Veranstaltungen und bisher hat es immer Spaß gemacht.
我们下周一起来参加食堂举办的国际烹饪之夜吧。大学生服务中心常常在这里举办活动，到目前为止都很有趣。
Let's go to the international cuisine evening in the Mensa next week. The student service organisation (STW) often organises events here and they're always fun.



Hört sich gut an. Dann bis bald!
听起来不错。那么回头见！
Sounds good. See you soon then!

Beliebt und unübersetzbar
很受欢迎，但无法翻译的食物
Popular and untranslatable



Currywurst
Geschnittene Bratwurst in Tomatensauce mit Currygewürz
烤香肠切片后加番茄汁和咖喱调料
Sliced sausage in tomato sauce with curry spice



Schnitzel
Dünne Scheibe Kalb-, Schweine-, Puten- oder Hähnchenfleisch, in Fett in der Pfanne gebraten. Zumeist paniert, das heißt von einer Mischung aus Weizenmehl, gemahlenem Brötchen und Ei umhüllt. In平底锅里油炸的小牛肉、猪肉、火鸡肉或鸡肉片。这些肉大部分都是裹上混合的面粉、面包屑和鸡蛋后油炸。
Thin slice of veal, pork, turkey or chicken, pan-fried in oil. Usually breaded, i.e. coated in a mixture of flour, breadcrumbs and egg.



Knödel oder Klöße
Meist zu Kugeln geformter Teig unterschiedlicher Zusammensetzung (in der Regel Kartoffeln), in Salzwasser pochiert oder darüber gedämpft. 大多是不同配料组合（通常是土豆）捏成球，然后在盐水中煮或蒸。
Different kinds of dough (usually potato) shaped into balls and then poached or steamed in salted water.



Spätzle
Schwäbische nudelartige Teigwaren in länglicher Form aus Mehl, Eiern und Wasser. Teig wird traditionell vom Brett geschabt oder durch eine Presse ins Wasser gegeben. 由面粉、鸡蛋和水做成的细长形施瓦本地区特色面条。传统做法是将面团从板子上一条条刮下来或通过一个挤压工具将面条挤到水里煮。
Long Swabian noodle-like pasta made of flour, eggs and water. Dough is traditionally scraped off a board or pressed into the water.

Ergänzende Wörterliste
补充词汇表
Additional list of words

Aktionswoche
优惠活动周
promotion week

Ananas
菠萝
pineapple

Apfel
苹果
apple

Ausgabepersonal
供餐工作人员
serving staff

Ausgabetheke
供餐柜台
serving counters

Banane
香蕉
banana

barrierearmer Zugang
无障碍通道
barrier-free access

Becher mit Pfand
有押金的杯子
cup with deposit

Bohnen
豆子
beans

Brötchenbelag
夹在面包中的配餐
roll filling

Brandschutzverordnung
消防安全条例
fire regulations



Burger
汉堡
burger

Cafeteria
咖啡厅
cafeteria



Champignon
蘑菇
mushroom

Dessert
甜点
dessert

Dressing
调味汁
dressing

Erbsen
豌豆
peas

Fisch
鱼
fish

Fleisch
肉
meat

Fluchtwege
紧急通道
escape routes

Fritteuse
电炸锅
fryer

Gabel
叉
fork

Gemüse
蔬菜
vegetables

Großküche
大型厨房
Mensa kitchen

Grill
烧烤
barbecue

Gurke
黄瓜
cucumber

Hygienestandards
卫生标准
hygiene standards

Käse
奶酪
cheese

Kindergericht
儿童餐
children's meal



Kinderhochstuhl
儿童餐椅
highchair

Kühlkette
连锁冷却装置
cold chain

Kühltheke
冷冻柜
refrigerated counter

Lachs
三文鱼
salmon

Löffel
勺子
spoon

Mensa
食堂
Mensa

Messer
刀
knife

Milchreis
牛奶甜饭
rice pudding

Mousse au Chocolat
巧克力慕斯
chocolate mousse



Möhren
胡萝卜
carrots

Mozzarella
马苏里拉奶酪
mozzarella

Nudeln
面条
noodles

Obst
水果
fruit

Obstsalat
水果沙拉
fruit salad

Öffnungszeiten
营业时间
opening hours



Orange
橙子
orange

Papier
纸张
paper

Pizzaofen
披萨烤炉
pizza oven

Plastik
塑料
plastic

Quarkspeise
酸奶酪甜点
junket

Reis
米饭
rice

Restmüll
不可回收垃圾
non-recyclable

Sojaschnitzel
大豆素肉排
soy schnitzel

Sättigungsbeilage
可饱腹的配菜
side dish

Salat
沙拉
salad

Schinken
火腿
ham



Schöpfkelle
汤勺
ladle

Selbstbedienung
自助
self-service

Softgetränk
软饮料
soft drink

Spielecke für Kinder
儿童游乐区
children's play area

Spülmaschine
洗碗机
dishwasher

Tablettwagen
托盘车
tray trolley

Tellergericht
套餐
menu selection

Tofu
豆腐
tofu

Uhr
手表/时钟
clock

vegetarische Bratwurst
素香肠
vegetarian sausage

Wokgericht
炒锅烩菜
stir-fry



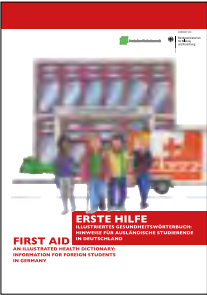
Zwiebeln
洋葱
onions

IN DIESER REIHE SIND AUCH ERSCHIENEN



Illustriertes
Wohnheimwörterbuch

- Ausgaben:
- Deutsch-Englisch-Chinesisch
 - Deutsch-Französisch-Arabisch
 - Deutsch-Russisch-Polnisch
 - Deutsch-Französisch-Spanisch



Erste Hilfe:
Illustriertes Gesundheitswörterbuch –
Hinweise für ausländische Studierende in Deutschland
Ausgaben:
– Deutsch-Englisch

ILLUSTRIERTES MENSAWÖRTERBUCH

Herausgeber:
Deutsches Studentenwerk
Monbijouplatz 11
10178 Berlin
Tel.: (030) 29 77 27-10
dsw@studentenwerke.de
www.studentenwerke.de

Text und Koordination:
Felina Franke,
Servicestelle Interkulturelle Kompetenz (SIK)
im Deutschen Studentenwerk
Redaktion:
Felina Franke und Sabine Jawurek,
Deutsches Studentenwerk

Chinesische und englische Übersetzung:
tolingo GmbH Hamburg
www.tolingo.com

Lektorat Englisch:
Sven Engel, Deutsches Studentenwerk
Lektorat Chinesisch:
Yin Lin, Studierendenwerk Freiburg

Illustration und Layout:
Nathow & Geppert
www.ng-gestaltung.de

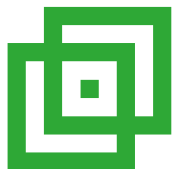
Grundlage für die Karte auf Seite 17:
Elspaß, Stephan / Robert Möller (2003 ff.):
Atlas zur deutschen Alltagssprache (AdA)
www.atlas-alltagssprache.de

Druck:
Köllen Druck+Verlag GmbH, Bonn
www.koellen.de

Gefördert vom
Bundesministerium für Bildung und Forschung

© Alle Rechte vorbehalten

I. Auflage, Berlin, Mai 2019



Deutsches Studentenwerk

Deutsches Studentenwerk
Monbijouplatz 11
10178 Berlin
T (030) 29 77 27-10
dsw@studentenwerke.de
www.studentenwerke.de